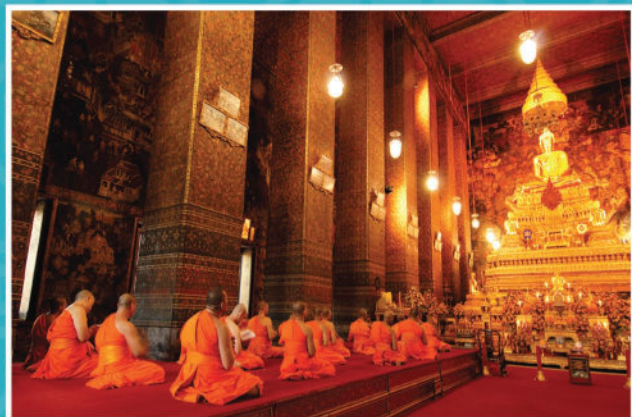




สำนักพิมพ์จินสยาม  
暹罗中文出版社



汉语导游教材

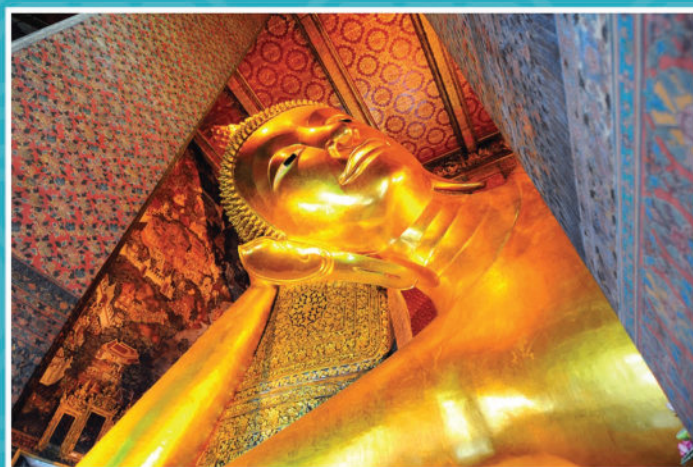
~~~~~ ภาษาจีนสำหรับท่องเที่ยว ~~~~~

导游泰国——曼谷

นำเที่ยวเมืองไทย-กรุงเทพฯ



谭国安 编著  
ทอศักดิ์ ธรรมเจริญกิจ



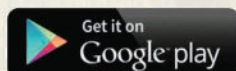
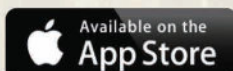


# ร่วมกันสืบสานภาษา และ วัฒนธรรม จีน - ไทย

ผ่านทางอีบุ๊กในรูปแบบ PDF ทั้งระบบปฏิบัติการ IOS,  
Android และ Windows



App Store ค้นหา Chinese - Thai ดาวน์โหลดได้ผ่านช่องทาง



ติดต่อจีนไทยได้ที่  
Chinasiam39@gmail.com





สำนักพิมพ์จีนสยาม  
暹罗中文出版社

# 汉语导游教材

~~~~~ ภาษาจีนสำหรับท่องเที่ยว ~~~~~

## 导游泰国——曼谷

### นำเที่ยวเมืองไทย-กรุงเทพฯ

谭 国 安 编 著

ก่อศักดิ์ ธรรมเจริญกิจ

สงวนลิขสิทธิ์ตามพ.ร.บ.ลิขสิทธิ์ พ.ศ.2537

版权所有 · 翻印必究

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของหอสมุดแห่งชาติ

ก่อกำเนิด ธรรมเจริญกิจ

นำเที่ยวเมืองไทย - กรุงเทพฯ - - กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย. 2559

135 หน้า

1. ภาษาจีน - ตำราสำหรับการท่องเที่ยว : I. ชื่อเรื่อง

ISBN : 974-636-955-5

พิมพ์ครั้งที่ 1 พฤษภาคม พ.ศ. 2540      พิมพ์ครั้งที่ 2 ตุลาคม พ.ศ. 2549

พิมพ์ครั้งที่ 3 พฤษภาคม พ.ศ. 2554      พิมพ์ครั้งที่ 4 เมษายน พ.ศ. 2559

พิมพ์ที่ โรงพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

จัดพิมพ์โดย บริษัท สำนักพิมพ์จีนสยาม จำกัด

14 (34/18 ) ซอย 50/1 ถนนเพชรเกษม บางหว้า เขตภาษีเจริญ กรุงเทพฯ 10160

โทร. 0-2869-6912, 0-2467-5381, 08-1625-6893, 09-5457-0446

โทรสาร 0-2869-6913, 0-2457-1828

website: www.chinasiam.co.th e-mail: infochinasiam@gmail.com

## 《导游泰国—曼谷》

编 著 者 谭国安

出 版 者 暹罗中文出版社有限公司

曼谷碧甲森路 50/1 巷 14 号

电话: +66 2869 6912, +66 2467 5381, +668 1625 6893, +669 5457 0446

传真: +66 2869 6913, +66 2457 1828

website: www.chinasiam.co.th e-mail: infochinasiam@gmail.com

经 销 处 朱拉隆功大学图书中心

版 次 1997 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

2006 年 10 月第 2 版第 2 次印刷

2011 年 11 月第 3 版第 3 次印刷

2016 年 4 月第 3 版第 3 次印刷

国际书号 ISBN: 974-636-955-5

## 第四版说明

《导游泰国—曼谷》于 1997 年出版，蒙教育界先进、同学、广大读者的爱好，颇为畅销。2006 年再版时，作了很多修订；修订内容，包括以下四项：

1. 将初版的一些误植文字和部份内容，加以修订。
2. 初版文字，用繁体字排打，再版都改用简化字；课文中每一个汉字，都加上“汉语拼音”。
3. 初版的泰文对照，都排在各课文之后，再版采取对照形式，即中文排在双数页，泰文排在单数页。
4. 增加了一些重要图片，提高学习效果。

在 2011 年出第三版时，内容又作了部分修订。现在这个第四版是在第三版的基础上再作了一些修订；主要是对第一课、第八课、第九课、第十一课、第十四课内容的修订。

限于水平，疏忽和不妥之处在所难免，请教育界先进和读者批评指正。

谭 国 安  
2016 年 4 月

## คำนำ พิมพ์ครั้งที่ 4

นำเที่ยวเมืองไทย-กรุงเทพฯ ตีพิมพ์ครั้งที่ 1 เมื่อปี 2540 ได้รับการต้อนรับเป็นอย่างดีจากท่านที่อยู่ในวงการศึกษานิสิตนักศึกษาและผู้อ่านโดยทั่วไป จึงเป็นหนังสือขายดีระดับหนึ่ง เมื่อมีการพิมพ์ครั้งที่ 2 ในปี 2549 ก็ได้ทำการปรับปรุงแก้ไขหลายอย่าง โดยมีสาระสำคัญดังนี้

1. แก้ไขคำพิมพ์ผิดจำนวนหนึ่งและปรับปรุงเนื้อหาบางส่วนเพื่อให้ทันสมัยยิ่งขึ้น
2. ฉบับพิมพ์ครั้งที่ 1 พิมพ์เป็นอักษรจีนตัวเต็มหรือแบบเดิม การพิมพ์ครั้งที่ 2 นี้ ได้พิมพ์เป็นอักษรจีนตัวย่อหรือแบบประยุกต์ ภาษาจีนทุกคำในบทเรียน มีการเพิ่มระบบถอดเสียงอ่านภาษาจีน ฮั่นอวี๋พินอิน เข้าไปด้วย
3. ฉบับพิมพ์ครั้งที่ 1 ภาษาไทยเพื่อเปรียบเทียบกับบทเรียนภาษาจีนได้จัดอยู่หลังบทเรียนแต่ละบท การพิมพ์ครั้งที่ 2 นี้ ได้จัดไว้คู่กับบทเรียนภาษาจีน คือ ภาษาจีนอยู่หน้าคู่ภาษาไทยอยู่หน้าคู่
4. มีการเพิ่มภาพประกอบที่สำคัญจำนวนหนึ่ง เพื่อให้เข้าใจสถานที่ต่างๆ ได้ดียิ่งขึ้น

เมื่อมีการพิมพ์ครั้งที่ 3 ในปี 2554 ก็ได้ทำการปรับปรุงแก้ไขเนื้อหาบางส่วนบนพื้นฐานของฉบับพิมพ์ครั้งที่ 2 ฉบับพิมพ์ครั้งที่ 4 นี้ ก็ยังมีการปรับปรุงแก้ไขเนื้อหาจำนวนหนึ่ง เพื่อให้สอดคล้องกับสภาพปัจจุบัน โดยเฉพาะบทที่ 1, 8, 9, 11 และ 14

เนื่องจากข้าพเจ้ามีความรู้จำกัด หากยังมีข้อบกพร่องแต่ประการใด ขอให้ท่านผู้รู้โปรดให้คำแนะนำมาด้วย จักขอบพระคุณยิ่ง

ก่อศักดิ์ ธรรมเจริญกิจ

เมษายน 2559

## 初 版 自 序

《导游泰国—曼谷》，第一至第八课，曾经在《泰国旅游杂志》第十七至廿八期刊载。后来因为教学工作忙，无法连写，而告中断。现在，我将原来八课加以修订，再编写六课，合成十四课，作为朱拉隆功大学文学院，东语系汉语专业开办的“汉语导游教程（CHINESE TOURISM）”的教材。

“汉语导游教程”的教学目标，在于指导学生以汉语讲解泰国历史文化、风俗习惯以及曼谷和曼谷邻府的梵宫古刹、旅游景点。《导游泰国—曼谷》已完成介绍曼谷部份旅游景点的任务。因此，将再续写《导游泰国—中部》，介绍曼谷邻府包括泰国中部的一些旅游景点，为朱大和其它大专院校开办的“汉语导游教程”提供一套比较完整的教材。希望这套教材还能为各大专院校同泰国观光局合办的“导游专业培训课程”和对导游事业有兴趣的读者提供服务。

《导游泰国—曼谷》各课的课文，以“对话”和“讲解”两种方式编写。每课各分五组，各组或长或短，视话题的须要而定。生词部份，多为该课的专有名词、宗教术语。学生应当先掌握生词，再练习课文。课文熟练后，再做练习。透过这些基本的练习与实践，学生的口语表达能力必将提高，能够充满信心地负起欢迎、接待中国朋友的任务。

各课课文，附有泰文对照，学生可以轻易地掌握课文内容，提高自学效果。任教老师，则从中辅导，订定教学进度，指定预习范围；上课时令学生个别扮演导游或游客角色，重复练习，直至对课文内容，背诵如流。学生说话的语音是否清晰、准确，表达的态度（包括站立的姿态，手势的运用等）是否大方、合宜等，都可以作为本教程平分儿的依据。

学生和读者需要更详细的资料时，可参考由我编写，朱大继续教育计划出版的《泰国中部—导游培训班讲义》；如须要知道泰、中导游词汇以及全泰旅游景点的泰、中名称和简要介绍，则可以参考由我和朱大汉语专业同仁编著，朱大出版社出版的《泰中导游词典》。此外，我用“知我居士”、“常道”、“悟有”、“知之”等笔名在《泰国旅游杂志》发表关于泰国名胜古迹、宗教信仰、文化艺术等专文，约有一百篇，都可以作为“导游泰国”的参考资料。

《导游泰国—曼谷》承蒙北京大学东方学系泰国语言文化专业傅增有副教授校阅课文，朱拉隆功大学文学院东语系梵文与巴黎文专业塔立·察乐达鹏助教授，巴足·曼鲁集博士校阅泰文。朱大文学院东语系汉语专业同仁，对本教材的编写与出版予以指导和帮助。在此，谨向他们表示由衷的感谢。

谭国安

1997年5月



## คำนำ พิมพ์ครั้งที่ 1

**นำเที่ยวเมืองไทย-กรุงเทพฯ** ข้าพเจ้าจัดทำขึ้นเพื่อใช้เป็นตำราประกอบการสอนวิชาภาษาจีนสำหรับการท่องเที่ยว ซึ่งเป็นรายวิชาในหลักสูตรภาษาจีนกลาง ภาควิชาภาษาตะวันออก คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เนื้อหาของรายวิชานี้ คือศึกษารายละเอียดของพระอารามหลวง สถานที่สำคัญในกรุงเทพฯและจังหวัดใกล้เคียง ด้านประมวลการสอนจะเน้นในการอธิบายเนื้อหาทางศิลปวัฒนธรรมประเพณีและความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับประเทศไทยเป็นภาษาจีน และรู้จักใช้ภาษาจีนอย่างถูกต้องในโอกาสที่ต้องการพบปะหรือต้อนรับชาวต่างประเทศ

**นำเที่ยวเมืองไทย-กรุงเทพฯ** ประกอบด้วยบทเรียน 14 บท บทที่ 1 ถึง บทที่ 8 เคยลงตีพิมพ์ในนิตยสาร BANGKOK INFO ฉบับที่ 17-28 มาก่อนแล้ว บัดนี้ ข้าพเจ้าได้นำบทเรียนเหล่านี้มาปรับปรุงแก้ไขใหม่และทำเพิ่มอีก 6 บท รวม 14 บท บทเรียนแต่ละบท ได้ทำเป็นบทสนทนาบ้าง บทบรรยายบ้าง บทละ 5 ตอนด้วยกัน แต่ละตอนมีสั้นบ้าง ยาวบ้าง ซึ่งขึ้นอยู่กับเนื้อหาของประเด็นสนทนาหรือหัวข้อบรรยาย ผู้เรียนควรศึกษาคำอธิบายศัพท์ของแต่ละบทให้เข้าใจเสียก่อน แล้วจึงท่องหรืออ่านบทเรียนให้ชำนาญ หลังจากนั้นแล้วค่อยทำบทฝึกหัดตอนท้ายของบทเรียนแต่ละบท มีบทภาษาไทยเพื่อเทียบกับภาษาจีนทำให้ผู้เรียนสามารถเข้าใจเนื้อหาบทเรียนได้โดยง่าย อาจารย์ผู้สอนไม่จำเป็นต้องอธิบายความหมายในบทเรียนเป็นภาษาไทย ทำหน้าที่เพียงเป็นผู้ให้คำชี้แนะ กำหนดขอบเขตการเรียนรู้เพื่อให้ผู้เรียนศึกษาบทเรียนด้วยตนเองล่วงหน้า เวลาเข้าชั้นเรียน ให้ผู้เรียนแสดงเป็นมคฺคุเทศก์หรือนักท่องเที่ยว เพื่อฝึกสนทนาหรือบรรยายตามเนื้อหาของบทเรียนให้คล่องแคล่วพร้อมทั้งมีสำเนียงภาษาจีนที่ถูกต้อง มีท่าทางการยืนและการใช้มือประกอบกับคำบรรยายที่ดูสง่างาม การแสดงออกเหล่านี้ ถือว่าเป็นส่วนหนึ่งของผลการเรียนหรือคะแนนของผู้เรียน ข้าพเจ้าหวังว่า **นำเที่ยวเมืองไทย-กรุงเทพฯ** คงเป็นประโยชน์แก่สถาบันการศึกษาอื่นๆ ที่มีการเปิดสอนวิชาภาษาจีนสำหรับการท่องเที่ยว โครงการ

อบรมมัคคุเทศก์ที่สถาบันการศึกษาต่างๆ จัดทำร่วมกับการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย ตลอดจน นักศึกษาและผู้สนใจวิชานี้ตามสมควร

อนึ่ง เพื่อให้วิชาภาษาจีนสำหรับการท่องเที่ยวมีตำราประกอบการสอนที่สมบูรณ์ มี บทเรียนแนะนำพระอารามหลวงและสถานที่สำคัญในจังหวัดใกล้เคียงของกรุงเทพฯ และบาง จังหวัดในภาคกลาง เป็นการอำนวยความสะดวกแก่ผู้เรียนที่ประสงค์จะประกอบอาชีพมัคคุเทศก์ ข้าพเจ้าจึงได้ตั้งใจจะจัดทำ **นำเที่ยวเมืองไทย-ภาคกลาง** เป็นฉบับต่อไป

**นำเที่ยวเมืองไทย-กรุงเทพฯ** ได้รับเกียรติจากรองศาสตราจารย์ พู เจิงโฮ่ย อาจารย์ ประจำภาควิชาภาษาและวัฒนธรรมไทย คณะภาษาตะวันออก มหาวิทยาลัยปักกิ่ง เป็นผู้อ่าน สำนวนภาษาจีน ผู้ช่วยศาสตราจารย์ฐานิสร์ ชาศรีตพงศ์ และอาจารย์ ร.ท.บรรจบ บรรณรุจิ อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาบาลีและสันสกฤตเป็นผู้อ่านสำนวนภาษาไทย รวมทั้งคณาจารย์ สาขาวิชาภาษาจีนที่ข้าพเจ้าประจำอยู่ ได้ให้คำชี้แนะและสนับสนุนการจัดทำตำราเป็นอย่างดี ข้าพเจ้าขอขอบคุณท่านทั้งหลายด้วยความจริงใจ ณ โอกาสนี้

ก่อศักดิ์ ธรรมเจริญกิจ

พฤษภาคม 2540

## 目次 สารบัญ

|                                                           |    |
|-----------------------------------------------------------|----|
| 第四版说明 .....                                               | 3  |
| คำนำ พิมพ์ครั้งที่ 4 .....                                | 4  |
| 初版自序 .....                                                | 5  |
| คำนำ พิมพ์ครั้งที่ 1 .....                                | 7  |
| 第一课 欢迎大家来到泰国 .....                                        | 12 |
| บทที่ 1 ขอต้อนรับทุกท่านสู่ประเทศไทย .....                | 13 |
| 第二课 大皇宫与玉佛寺 (一) .....                                     | 22 |
| บทที่ 2 พระบรมมหาราชวังและวัดพระศรีรัตนศาสดาราม (1) ..... | 23 |
| 第三课 大皇宫与玉佛寺 (二) .....                                     | 40 |
| บทที่ 3 พระบรมมหาราชวังและวัดพระศรีรัตนศาสดาราม (2) ..... | 41 |
| 第四课 黎明寺 .....                                             | 54 |
| บทที่ 4 วัดอรุณราชวราราม .....                            | 55 |
| 第五课 菩提寺 (一) .....                                         | 68 |
| บทที่ 5 วัดพระเชตุพนวิมลมังคลาราม (วัดโพธิ์) (1) .....    | 69 |
| 第六课 菩提寺 (二) .....                                         | 80 |
| บทที่ 6 วัดพระเชตุพนวิมลมังคลาราม (วัดโพธิ์) (2) .....    | 81 |
| 第七课 善见寺 .....                                             | 90 |
| บทที่ 7 วัดสุทัศนเทพวราราม .....                          | 91 |

|             |                                                   |     |
|-------------|---------------------------------------------------|-----|
| 第八课         | 阿南达宫与云宫.....                                      | 106 |
| บทที่ 8     | พระที่นั่งอนันตสมาคมและพระที่นั่งวิมานเมฆ.....    | 107 |
| 第九课         | 王宫寺 .....                                         | 116 |
| บทที่ 9     | วัดบวรนิเวศวิหาร .....                            | 117 |
| 第十课         | 曼谷国家博物院.....                                      | 132 |
| บทที่ 10    | พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติพระนคร.....                 | 133 |
| 第十一课        | 仑昆尼公园与蛇园.....                                     | 142 |
| บทที่ 11    | สวนลุมพินีและสวนงู .....                          | 143 |
| 第十二课        | 朝拜金佛、游唐人街.....                                    | 154 |
| บทที่ 12    | นมัสการพระสุโขทัยไตรมิตรและเที่ยวไชน่าทาวน์ ..... | 155 |
| 第十三课        | 朝拜四面佛 .....                                       | 166 |
| บทที่ 13    | นมัสการพระพรหมสี่หน้า.....                        | 167 |
| 第十四课        | 曼谷再见! .....                                       | 178 |
| บทที่ 14    | ลาก่อนกรุงเทพฯ.....                               | 179 |
| 附录（一）       | 词汇总表 .....                                        | 193 |
| ภาคผนวก (1) | ดรรชนีคำศัพท์.....                                | 193 |
| 附录（二）       | 汉泰对照三界图.....                                      | 201 |
| ภาคผนวก (2) | แผนภูมิแสดงไตรภูมิจีน-ไทย.....                    | 201 |

祝大家：学习快乐！

ขอให้ทุกท่านเรียนอย่างมีความสุข





# 第一课 欢迎大家来到泰国

## 一、课 文

### (一)

dǎo yóu qǐngwèn nǐ men shì cóng běi jīng lái de wénhuà kǎo chá tuán ba  
导游：请问，你们是从北京来的文化考察团吧！

tuánzhǎng shì de wǒ xìng liáng shì tuánzhǎng  
团长：是的。我姓梁，是团长。

dǎo yóu tuánzhǎng hǎo dà jiā hǎo huānyíng  
导游：团长好，大家好！欢迎

dà jiā lái dào tài guó wǒ jiào zhāng fēng  
大家来到泰国。我叫张凤，

shì xiān luó lǚ xíng shè de dǎo yóu dà  
是暹罗旅行社的导游，大

jiā jiù jiào wǒ xiǎo zhāng hǎo le  
家就叫我小张好了。

tuánzhǎng xiè xiè xiǎo zhāng  
团长：谢谢小张！

dǎo yóu dà jiā yí lù shàng hái hǎo ba  
导游：大家一路上还好吧！

tuánzhǎng hái kě yǐ zhǐ shì wǒ men yǒu wèi  
团长：还可以，只是我们有位

tuányuán yūn jī le yǒu diǎn er bù  
团员晕机了，有点儿不

shū fu  
舒服。

tuányuán yǐ jīng méi shì le  
团员：已经没事了。

dǎo yóu nà hǎo chē tíng zài mén kǒu qǐng zhè  
导游：那好！车停在门口，请这

bian er zǒu qǐng shàng chē  
边儿走……请上车。



## บทที่ 1 ขอต้อนรับทุกท่านสู่ประเทศไทย

### 1. บทเรียน

(1)

- มัคคุเทศก์ : ขอถามหน่อยค่ะ ท่านคือคณะดูงานด้านวัฒนธรรมที่มาจากนครปักกิ่งใช่ไหมคะ
- หัวหน้าคณะ : ใช่ครับ ผมแซ่เหลียง เป็นหัวหน้าคณะ
- มัคคุเทศก์ : สวัสดีค่ะ ท่านหัวหน้าคณะเหลียงและทุกๆ ท่าน ขอต้อนรับทุกท่านเข้าสู่ประเทศไทยค่ะ ดิฉันชื่อจาง หงส์ เป็นมัคคุเทศก์ของบริษัทนำเที่ยวจีนสยาม ท่านทั้งหลายเรียกดิฉันว่า เสี่ยวจาง ได้เลยนะคะ
- หัวหน้าคณะ : ขอบคุณเสี่ยวจางนะคะ
- มัคคุเทศก์ : ทุกท่านสบายดีตลอดการเดินทางนะคะ
- หัวหน้าคณะ : สบายดีครับ มีเพียงผู้ร่วมคณะคนหนึ่งรู้สึกเมาเครื่องบิน ไม่สบายนิดหน่อย
- ผู้ร่วมคณะ : ตอนนี้หายดีแล้วครับ
- มัคคุเทศก์ : อย่างนั้นก็ดีแล้ว รถจอดที่ประตูทางเข้า เขียวทางนี้ค่ะ.....เชิญขึ้นรถค่ะ



## (二)

dǎo yóu jīn tiān gè wèi zhù de jiǔ diàn jiù zài mǎn gǔ shì zhōng xīn de xiān luó guǎngchǎng lǐ  
导游：今天各位住的酒店就在曼谷市中心的暹罗广场里。  
cóng jī chǎng dào jiǔ diàn de lù chéng dà yuē èr shí bā gōng lǐ lù shàng xū yào sì  
从机场到酒店的路程大约二十八公里，路上需要四  
shí dào wǔ shí fēn zhōng qián miàn shì gāo sù gōng lù shōu fèi zhàn guò le gāo sù gōng  
十到五十分钟。前面是高速公路收费站，过了高速公  
lù hěn kuài jiù dào jiǔ diàn le  
路，很快就到酒店了。

tuánzhǎng mǎn gǔ zuì jìn de qì wēn zěn me yàng  
团长：曼谷最近的气温怎么样？

dǎo yóu zuì gāo qì wēn shì shè shì sān shí dù zuì dī qì wēn dà gài shì èr shí èr dào èr shí sì  
导游：最高气温是摄氏三十度，最低气温大概是二十二到二十四  
dù mǎn gǔ dì qū de qì wēn bǐ jiào gāo zhè duì  
度。曼谷地区的气温比较高，这对  
nǐ men lái shuō kě néng huì bù tài xí guàn  
你们来说，可能会不太习惯。

tuánzhǎng méi guān xi jì rán lái le jiù dé jìn liǎng  
团长：没关系，既然来了，就得尽量  
shì yīng yí xià  
适应一下。



## (三)

dǎo yóu wǒ men dào jiǔ diàn le qǐng xià chē xiàn zài qǐng gè wèi bǎ hù zhào jiāo gěi wǒ bàn  
导游：我们到酒店了，请下车！现在，请各位把护照交给我办  
lǐ jiǔ diàn dēng jì shǒu xù qù  
理酒店登记手续去。

tuánzhǎng gè wèi dōu bǎ hù zhào jiāo gěi xiǎo zhāng ba  
团长：各位都把护照交给小张吧。

dǎo yóu shǒu xù dōu bàn hǎo le gè wèi dōu zhù zài shí bā lóu zhè shì fáng kǎ liáng tuánzhǎng  
导游：手续都办好了，各位都住在十八楼，这是房卡。梁团长  
nín zhù de shì dān rén fáng qí tā bā wèi zhù de shì shuāng rén fáng xiàn zài dà jiā xiān  
您住的是单人房，其它八位住的是双人房。现在大家先  
xiū xi xiū xi liù diǎn zhèng qǐng dào dà tīng jí hé yì qǐ qù chī wǎn fàn  
休息休息，六点半请到大厅集合，一起去吃晚饭。

tuánzhǎng chī le wǎn fàn hái yǒu huó dòng ma  
团长：吃了晚饭，还有活动吗？

dǎo yóu dāng rán yǒu zhè yí dài shì mǎn gǔ zuì fán róng de shāng yè qū zhī yī dāng rán yào  
导游：当然有。这一带是曼谷最繁荣的商业区之一，当然要  
qù guàng guàng lóu  
去逛逛喽！

tuánzhǎng nà tài hǎo le  
团长：那太好了！

(2)

มัคคุเทศก์ : โรงแรมที่พักของท่านทั้งหลายอยู่ที่สยามสแควร์ ซึ่งอยู่ใจกลางกรุงเทพฯ ห่างจากสนามบิน 28 กิโลเมตร ใช้เวลาเดินทางประมาณ 40-50 นาที ข้างหน้าเป็นด้านเก็บค่าผ่านทางด่วน เมื่อลงจากทางด่วนก็ใกล้จะถึงโรงแรมแล้วค่ะ

หัวหน้าคณะ : ตอนนี้อุณหภูมิที่กรุงเทพฯ เป็นอย่างไรบ้าง

มัคคุเทศก์ : อุณหภูมิสูงสุดประมาณ 30 องศาเซลเซียสต่ำสุด 22 ถึง 24 องศาเซลเซียส ในเขตกรุงเทพฯ อุณหภูมิค่อนข้างสูง ท่านทั้งหลายอาจไม่ค่อยชินก็ได้นะคะ

หัวหน้าคณะ : ไม่เป็นไร ในเมื่อมาแล้วก็ต้องพยายามปรับตัวกันหน่อย



(3)

มัคคุเทศก์ : เรามาถึงโรงแรมแล้ว เชิญลงจากรถค่ะ ตอนนี้ขอให้ท่านทั้งหลายกรุณานำหนังสือเดินทางมาให้ดิฉันเพื่อเช็คอินก่อนนะคะ

หัวหน้าคณะ : ทุกคนนำหนังสือเดินทางให้เลี้ยวจางนะครับ

มัคคุเทศก์ : ขั้นตอนทุกอย่างเรียบร้อยแล้วค่ะ ท่านทั้งหลายจะเข้าพักที่ชั้น 18 นี่คือนักกีฬารถค้ำ สำหรับท่านหัวหน้าคณะเหลือห้องพักเดี่ยว อีก 8 ท่านพักห้องคู่ นะคะ ตอนนี้เชิญทุกท่านพักผ่อนกันก่อน เวลา 6 โมงตรง ขอให้ไปรวมตัวกันที่ห้องโถงโรงแรม เพื่อไปรับประทานอาหารค่ำพร้อมกันนะคะ

หัวหน้าคณะ : หลังจากรับประทานอาหารค่ำแล้ว ยังมีกิจกรรมอะไรหรือ

มัคคุเทศก์ : ค่ะ แถบนี้เป็นหนึ่งในย่านธุรกิจที่เจริญรุ่งเรืองที่สุดของกรุงเทพฯ เราต้องออกไปเดินเล่นกันหน่อยอย่างแน่นอนค่ะ

หัวหน้าคณะ : ดีมาก

(四)

dǎo yóu zhè lǐ de cài dà jiā dōu xí guàn ma  
导游：这里的菜大家都习惯吗？

tuánzhǎng fǐnghǎo wǒ men dōu xǐ huan tài guó cài  
团长：挺好，我们都喜欢泰国菜。

dǎo yóu nà me wǒ men xiàn zài jiù guàngshāngchǎng qù ba  
导游：那么我们现在就逛商场去吧！

tuánzhǎng hǎo qiánmian shì ge qīng guǐ zhàn ba  
团长：好！前面是个轻轨站吧？

dǎo yóu shì de jiào xiān luó zhàn wǒ men zǒu guò qīng guǐ  
导游：是的，叫暹罗站。我们走过轻轨  
zhàn jiù shì xiān luó bǎi lì gōng le zhè shì tài  
站，就是暹罗百丽宫了；这是泰  
guó dì èr dà shāngchǎng lái lái wǎng wǎng de  
国第二大商场，来来往往的  
rén zuì duō měi tiān de gù kè zuì shǎo yě yǒu èr  
人最多。每天的顾客最少也有二  
shí wàn nà me duō zhōngguó yóu kè zài wǎng shàng  
十万那么多。中国游客在网上  
fǎn yǐng shuō zhè lǐ shì shì jiè shàng zuì hǎo de gòu  
反映说；这里是世界上最好的购  
wù zhōng xīn  
物中心。

tuánzhǎng tīng shuō lǐ miàn hái yǒu zuì háo huá de diànyǐngyuàn shì ba  
团长：听说里面还有最豪华的电影院是吧？

dǎo yóu méi cuò yí gòng yǒu shí liù jiā guó jì shuǐ píng de diànyǐngyuàn zài shāngchǎng de dì  
导游：没错，一共有十六家国际水平的电影院。在商场的地  
xià céng hái yǒu yí gè zhàn miàn jī yí wàn duō píng fāng mǐ de xiān luó hǎi yáng shì jiè  
下层，还有一个占面积一万多平方米的暹罗海洋世界，  
liè wéi dōng nán yà yà dì qū guī mó zuì dà de shuǐ zú guǎn  
列为东南亚地区规模最大的水族馆。

tuánzhǎng gāng cái xiǎo zhāng nǐ shuō zhè lǐ shì tài guó dì èr dà shāngchǎng nà dì yī dà shāng  
团长：刚才小张你说这里是泰国第二大商场，那第一大商  
chǎng zài nǎ er  
场在哪儿？

dǎo yóu dì yī dà shāngchǎng jiào shì mào zhōng xīn jiù zài zhè fù jìn zǒu lù shí fēn zhōng jiù  
导游：第一大商场叫世贸中心，就在这附近，走路十分钟就  
dào le  
到了。

tuánzhǎng wǒ men jiù xiān kàn tài guó dì èr dà shāngchǎng qù ba  
团长：我们就先看泰国第二大商场去吧。





(4)

มัคคุเทศก์ : อาหารที่นี่ถูกปากทุกท่านไหมคะ

หัวหน้าคณะ : อร่อยมากครับ พวกเราต่างก็ชอบอาหารไทยอยู่แล้ว

มัคคุเทศก์ : ถ้าอย่างนั้นเราไปเที่ยวศูนย์การค้ากันเถอะ

หัวหน้าคณะ : ดีค่ะ ข้างหน้าเป็นสถานีบีทีเอสใช่ไหม

มัคคุเทศก์ : ค่ะ สถานีสยามค่ะ เราเดินข้ามสถานีบีทีเอส ก็คือสยามพารากอน เป็นศูนย์การค้าใหญ่ เป็นอันดับที่ 2 ของประเทศไทย และยังเป็น ศูนย์การค้าที่มีคนเดินมากที่สุดในประเทศอีกด้วย มีลูกค้ามาใช้บริการ อย่างน้อย 200,000 คนต่อวันค่ะ นักท่องเที่ยวชาวจีนได้แสดงความเห็น ผ่านออนไลน์ว่า ที่นี่เป็นศูนย์ช้อปปิ้งที่ดีที่สุดในโลกเลยทีเดียว

หัวหน้าคณะ : ได้ยินว่าในพารากอนยังมีโรงภาพยนตร์ระดับโลกอย่างนั้นหรือ

มัคคุเทศก์ : ค่ะ มีโรงภาพยนตร์ระดับโลก 16 แห่ง และที่ชั้นใต้ดินของห้างยังมีสยาม โอเชียน เวิลด์ บนพื้นที่กว่า 10,000 ตารางเมตร จนได้ชื่อว่าเป็นอุทยาน สัตว์น้ำที่ใหญ่ที่สุดในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ค่ะ

หัวหน้าคณะ : เมื่อก็ได้ยินแล้วจึงบอกว่าคุณนี่เป็นศูนย์การค้าใหญ่เป็นอันดับที่ 2 ของ ประเทศไทย แล้วอันดับที่ 1 อยู่ที่ไหนหรือ

มัคคุเทศก์ : อันดับที่ 1 เรียกว่า เซ็นทรัลเวิลด์ อยู่ใกล้ๆ แถบนี้ เดินไปเพียงแค่ 10 นาทีก็ ถึงแล้วค่ะ

หัวหน้าคณะ : เราชมศูนย์การค้าใหญ่เป็นอันดับที่ 2 ของประเทศไทยก่อนเถอะ





(五)

tuánzhǎng yà zhōu guī mó zuì dà de yè shì yě zài zhè fù jìn ma  
团长：亚洲规模最大的夜市也在这附近吗？

dǎo yóu lí zhè er bù yuǎn kāi chē guò qù dà yuē 20 fēn zhōng jiù dào le  
导游：离这儿不远，开车过去大约20分钟就到了。

tuánzhǎng zhè ge yè shì jiào shén me míng  
团长：这个夜市叫什么名？

dǎo yóu jiào yà zhōu hé pàn jiù zài ménán hé hé àn biān zhàn dì píng fāng mǐ  
导游：叫“亚洲河畔”，就在湄南河河岸边，占地115,200平方米！  
hào chēng yà zhōu guī mó zuì dà de lǚ yóu jǐng diǎn hé shēng huó shì gòu wù zhōng xīn  
号称亚洲规模最大的旅游景点和生活式购物中心。

tuánzhǎng nǐ bǎ tā de tè diǎn gěi wǒ men jiè shào jiè shào ba  
团长：你把它的特点给我们介绍介绍吧。

dǎo yóu yà zhōu hé pàn de zuì dà tè diǎn jiù shì quán miàn huī fù liǎo dànng nián zhí mín dì  
导游：“亚洲河畔”的最大特点就是全面恢复了当年殖民地  
shí dài de jiàn zhù xīn kuò jiàn bù fèn yě yāo qiú hé yuán lái de fēng gé xiāng xié tiáo  
时代的建筑，新扩建部份，也要求和原来的风格相协调；  
yǒu dà mó tiān lún zài shàng biān kě yǐ guān shǎng mǎn gǔ zhōu wéi de jīng guān yǒu kǎ  
有大摩天轮，在上边可以观赏曼谷周围的景观；有卡  
lì pǔ suǒ jù chǎng yǒu yī qiān wǔ bǎi jiā shāng diàn sì shí duō jiā cān tīng hé miàn  
利普索剧场，有一千五百家商店，四十多家餐厅和面  
lín ménán hé cháng dá sān bǎi duō mǐ de hé pàn xíng rén jiē  
临湄南河长达三百多米的河畔行人街。

tuánzhǎng ò kàn lái wǒ men hái dé ān pái ge shí jiān qù kàn kan a  
团长：哦看来，我们还得安排个时间去看看啊！

